

Hoja para  
consultar  
en sala

## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve







## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

---

San Esteban mártir o *Stephanos Kelil* (principios del s. I, cerca de Jerusalén – año 34 o 35 dC), protomártir (primer mártir), es un santo del cristianismo. Su nombre significa corona.

Según la *Vita fabulosa sancti Stephani protomartyris* de la Biblioteca de San Marcos de Venecia del s. XV, san Esteban fue secuestrado de su lecho de nacimiento por el Maligno y conducido a la casa del obispo Julián, que lo adoptó y lo ordenó diácono.

El libro del Nuevo Testamento, en los Hechos de los Apóstoles, explica que san Esteban fue uno de los siete hombres escogidos por los apóstoles, poco tiempo después de la muerte de Jesús, con la función de diácono para gestionar los bienes comunes y repartir limosnas entre las viudas. También predicó el Evangelio en la comunidad de hebreos procedentes de colonias helenizadas. El mensaje de Esteban se consideró una agresión a la Ley judía y se le acusó de decir palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios. Fue llevado ante el Sanedrín, el tribunal judío, cuyos miembros *apretaban los dientes y se consumían de rabia contra Esteban* (Hechos 7, 54) y *se taparon los oídos y se echaron todos a la vez contra él* (Hechos 7, 57). Un grupo de exaltados lo llevaron a las afueras de Jerusalén y le apedrearon hasta la muerte. Cuatrocientos años más tarde su cuerpo fue recuperado y sus reliquias repartidas entre diferentes puntos de la cristiandad.

Es el patrón de la ciudad de Granollers.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Ordenación de san Esteban en el diaconato

Hacia 1495-1500  
Temple y dorado con pan  
de oro sobre tabla  
174,3 x 115,2 cm  
MNAC 24144



En una misma tabla hay representados dos momentos de la vida del santo: el recién nacido san Esteban es abandonado por los demonios en el umbral de la casa del obispo Julián y san Esteban-Natanael es ordenado diácono por el obispo Julián.

En la versión de la *Vita fabulosa sancti Stephani protomartyris* del manuscrito de la Biblioteca de San Marco de Venecia del s. XV, el diablo traslada el niño secuestrado al reino de Troya, muy lejos de la Galilea natal, y lo deja en la casa de un dignatario o prelado judío llamado Julián. En cambio, en la versión más antigua y fantásica del manuscrito de la Biblioteca de Montecassino, del s. XI, se convierte el dignatario Julián en un obispo de la iglesia (en la época no existían los obispos, ni se había fundado la Iglesia). Cuando Julián y sus sirvientes oyen el lloro del niño abandonado en el umbral de su casa ya sospechan que se trata de una estratagema diabólica y hacen caso omiso. Pero entonces Dios envía una prodigiosa cierva blanca que tiene la facultad de hablar: la cierva amamanta al bebé para reavivarlo y consigue convencer Julián de que la criatura no es ninguna maquinación del Maligno. De esta manera, Julián recoge al niño, lo adopta y lo bautiza como Natanael, lo educa como su hijo y con el devenir de los años lo convierte en un hombre de provecho y lo ordena diácono.

En esta primera escena, a la derecha, se ve, sobre un fondo paisajístico, como unos diablos alados que han dejado al bebé delante la puerta del obispo Julián, huyen despavoridos, mientras éste se muestra sorprendido de lo acaecido y una cierva contempla al niño en actitud de adoración. Destacar que el obispo Julián, cuando está delante de la puerta del edificio, no lleva los atributos pontífices, pero las facciones de la cara y del obispo que ordena son las mismas.

La otra escena se desarrolla en el interior de una arquitectura elemental donde coexisten símbolos y elementos de las culturas cristianas y judaicas. San Esteban es ordenado diácono por el obispo Julián, siguiendo el ceremonial y la indumentaria de la Iglesia del s. XV, mientras, alrededor, cinco personajes de características judías siguen el acontecimiento.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Invención del cuerpo de san Esteban

Hacia 1495-1500  
Temple y dorado sobre tabla  
203,3 x 132,2 x 7,5 cm  
MNAC 24145



Según la *leyenda áurea* de Iacopo da Varazze, san Esteban fue muerto por los judíos, que lo lapidaron por blasfemo, quedando su cuerpo sin sepultura y expuesto a las bestias de presa. Pero Gamaliel, un devoto cristiano, lo enterró a escondidas en una sepultura que poseía: la misma donde más tarde también recibirían sepultura Gamaliel y sus dos hijos Nicodemo y Abibos. Según la misma leyenda, el hallazgo o invención del cuerpo de san Esteban tuvo lugar en tiempos del emperador romano Honorario en Cafarmagala, en el norte de Jerusalén, cuatrocientos años más tarde. Gamaliel se aparece en sueños a un presbítero llamado Julián, que vivía cerca de Jerusalén, para informarlo del lugar exacto donde está enterrado san Esteban y como podrá identificar el cuerpo con toda seguridad sin confundirlo con los otros tres: encontrará un vaso de oro con rosas rojas al lado del santo (referencia al martirio); dos vasos deoros con rosas blancas (referencia a la fidelidad) cerca de los despojos de Gamaliel y de su hijo Nicodemo; y un vaso de plata con azafrán cerca del otro hijo Abibos. La aparición de Gamaliel tuvo que repetirse tres veces hasta que Julián se convenció y corrió a explicarlo al obispo Juan de Jerusalén. El obispo, acompañado de toda su corte, fue hasta el lugar indicado y desenterró la sepultura con los cuatro muertos. La identificación del cuerpo de san Esteban fue inmediata y todos los presentes lo pudieron certificar con absoluta seguridad gracias a la anunciada presencia de las rosas rojas.

En esta tabla se presenta el momento en que el obispo Juan de Jerusalén presencia el descubrimiento del cadáver incorrupto de san Esteban, siguiendo las indicaciones del sacerdote Luciano.

Dos trabajadores, vestidos como la gente del pueblo, con un pico y una pala, excavan en el lugar indicado por la visión. Dentro de la sepultura aparece, en primer lugar, el cuerpo incorrupto del santo, que viste de diácono y está cubierto con rosas rojas. Debajo del santo sobresalen las calaveras de sus compañeros de sepultura cubiertos con rosas blancas.

A destacar el cortejo que acompaña al obispo y que reproduce una procesión del siglo XV, donde podemos contemplar al obispo leyendo el libro ritual que sostiene un monaguillo y, a los dos lados del prelado, los diáconos sostienen el gremial y el báculo. Entre los acompañantes destacan, entre otros, los clérigos que llevan confalones, la cruz procesional y dos acólitos que sostienen unos candeleros. Situado en segundo lugar, sobresale un personaje muy alto, de mirada perdida y rostro demacrado. Esta tabla es una buena muestra de la variedad de la indumentaria eclesiástica de la época.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Glorificación de san Esteban

Hacia 1495-1500

Temple, relieves de estuco  
y dorado con pan de oro  
sobre tabla

192 x 112,5 cm  
MNAC 24148



La escena representa la elección del santo, uno de los primeros siete diáconos ordenados por los apóstoles. Es una escena infrecuente en los ciclos dedicados al santo y casi se convierte en una curiosidad iconográfica. La pintura no ilustra un episodio narrativo preciso, sino una situación simbólica para indicar sin equívocos la conexión fundamental del santo con el colegio apostólico.

En el centro de la composición hay el santo de pie sobre un pedestal, rodeado por los apóstoles que le imponen las manos. San Esteban lleva en la mano derecha la palma del martirio y en la izquierda, la estola y el libro rojo, símbolo de los que predicaban el Evangelio. Viste alba y dalmática decorada con rameados dorados y pedrería. Los apóstoles visten túnicas oscuras y encima llevan mantos ribeteados con cenefas. Todos lucen coronas de dos o tres órdenes concéntricas molduradas y el interior burilado con elementos decorativos.

De las tablas del cuerpo central del retablo, ésta es quizás la menos conseguida, en cuanto a la composición, que resulta excesivamente plana por la falta de volumen de los cuerpos de los apóstoles situados en segunda línea, y por la falta de homogeneidad en el tratamiento de los rasgos anatómicos de los personajes.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Liberación de Galcerán de Pinós

Hacia 1495-1500  
Temple sobre tabla  
184 x 132 x 7,5 cm  
MNAC 24147



La escena que se relata en esta tabla está basada en la historia de la liberación del noble Galcerán de Pinós, junto con su vasallo, el señor del castillo de Sull.

La leyenda está ambientada en el episodio histórico de la expedición y conquista de Almería en tiempos de Ramón Berenguer IV, que culminó el día 11 de octubre de 1147. Parece que consiguieron la victoria, pero los sarracenos capturaron Galcerán de Pinós y el caballero de Santcerní. El caudillo musulmán pedía un fuerte rescate para liberarlos: 100.000 doblones de oro, cien caballos blancos, cien vacas preñadas, cien brocados en hilo de oro y cien doncellas cristianas. El barón de Pinós vendió su patrimonio para hacer frente al rescate y sus súbditos le ofrecieron aportar las muchachas de entre sus familias. Una vez reunido todo el rescate, la comitiva se dirigió hacia Salou, para embarcar hacia tierras de Granada.

Galcerán y su compañero llevaban ya cinco años de cautiverio y cada día se encomendaban al santo para conseguir su liberación. Un día, mientras dormían, atados y engrillados, percibieron un aire fresco que los despertó y se encontraron libres en una playa desconocida donde había un grupo de gente triste. Preguntados sobre dónde iban, les dijeron que a rescatar a su señor, el barón de Pinós. Se dieron a conocer y todos volvieron a Tarragona, y lo celebraron.

En la tabla se representa el momento en el cual los dos nobles salen de prisión y son acogidos por sus santos protectores, san Esteban y san Genís, bajo la apariencia de ángeles. Los dos caballeros, con la cabeza cubierta por bonetes, visten armadura sobre la que luce una sobrevesta corta con los emblemas de sus linajes respectivos: las piñas de los Pinós y las gavillas de heno de los Santcerní. Los guardias de la fortaleza, que presencian la escena con aire ausente, visten según la manera de los soldados musulmanes. El soldado que está sentado lleva una coraza claveteada y un turbante en la cabeza, va armado con lanza, espada y escudo ribeteado con motivos arábigos. El otro soldado, vestido con cota oscura, va armado con lanza y un escudo con las granadas que hacen referencia a la ciudad de Granada.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Los profetas

Situados en el guardapolvo del retablo, habían las figuras de cuatro profetas, dos a cada lado, cuyas figuras son de grandes dimensiones, de gran fuerza expresiva, y de factura muy efectista y decorativa, tanto en la expresión de la cara como en la forma y textura de sus vestimentas. Su indumentaria, más que la de unos profetas que solían vestir túnica sencilla y manto, está inspirada en los burgomaestres del centro de Europa del siglo XV. Todos ellos llevan nimbo estrellado y dorado, que hasta el siglo XVI solo se reservaba a los patriarcas del Antiguo Testamento, y una filacteria con la leyenda que los identifica.

El autor, Juan Gascón, fue un pintor navarro que estableció su taller en Vic hacia el 1502, desde el cual desarrolló una gran labor artística en la comarca de Osona y en las comarcas vecinas hasta su muerte, en 1529. Parece que antes de instalarse en Vic, tuvo una breve estancia en tierras vallesanas, donde se relacionó con el entorno del taller de los Vergós, época en que trabajaría en la realización de los profetas del retablo de San Esteban de Granollers.

Aunque en un principio el artista sigue la técnica y el estilo tardogótico, como se observa en los profetas de Granollers, pronto introducirá elementos renacentistas en sus obras, especialmente en el retablo mayor de Sant Pere de Vilamajor, contratado el 2 de febrero de 1513, que debía ser pintado tomando como modelo el de Granollers.

En el tratamiento de los profetas destaca una gran diferencia entre la técnica utilizada en los rostros y la del resto del cuerpo y de los vestidos. Si bien las caras denotan un tratamiento muy natural y realista con tendencia al retrato, el cuerpo está recortado sobre el fondo dorado y no hay evolución en el tratamiento de los vestidos, aún rígidos y faltos de volumen. Sin embargo, los profetas tienen un gran atractivo por el efectismo visual que provoca tanto el tratamiento de los personajes como la calidad y la decoración de los tejidos.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Moisés

**Hacia 1500**  
**Joan Gascó**  
**Temple y dorado con pan  
de oro sobre tabla**  
**210,6 x 47 cm**  
**MNAC 24149**



Moisés es un personaje bíblico que, según el relato del Éxodo, liberó al pueblo judío de la opresión a que se veía sometido por Egipto y lo guió hacia la tierra prometida. Vivió entre los siglos XIV y XIII aC, 120 años según la leyenda. Proporcionó la tabla de las leyes de Dios para su pueblo.

Según los textos bíblicos, fue un líder religioso, legislador y profeta, a quien tradicionalmente se considera autor de la Torá: los cinco primeros libros bíblicos, el Pentateuco, también conocido como los cinco libros de Moisés y que, según la tradición común al judaísmo y al cristianismo, contiene la revelación y enseñanza divina otorgado al Pueblo de Israel.

Moisés viste hopalanda ribeteada de pedrería, en la cintura lleva una daga y un zurrón. Lleva una larga barba blanca y melena rizada con dos florones sobre el frente (rayos luminosos que hacen referencia a la luz divina). Su mirada dura e intensa parece que se dirige hacia el fiel. Con una mano sostiene la filacteria que dice: *Moises profeta. Vidita rubum quam ardebat et non comburebatur* (Éxodo 3,2). La traducción es: *Moisés profeta. Vio que la zarza ardía sin consumirse.*



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### David

**Hacia 1500**  
**Joan Gascó**  
**Temple y dorado con pan  
de oro sobre tabla**  
**210,8 x 59 cm**  
**MNAC 24150**



Según la Biblia, David fue el más grande rey de Israel. Su nombre significa el estimado, el *elegido por Dios*. Vivió entre los años 1040 y 966 aC. Fue el segundo rey legítimo de Israel, logró unificar el territorio israelita y durante su reinado la nación judía llegó a su máximo esplendor.

Fue rey de Judá durante siete años y seis meses, y rey de Israel durante treinta y tres años. En su juventud fue el protagonista de la leyenda de David y Goliat y fue el padre del rey Salomón. Es venerado como rey y profeta en el judaísmo, el cristianismo y el islam.

David viste dalmática con bandas de pedrería, va armado con un puñal y lleva escarcela y un collar de gruesas anillas doradas. Lleva la cabeza cubierta con un capirote rojo y, encima, la corona de rey de Israel. Luce larga barba y melena gris, la expresión de la cara es muy realista, dirige la mirada pensativa hacia el espectador. Con la mano izquierda sostiene una filacteria donde dice: *David profeta. De fructus ventris tui ponam super sedem tuam* (Salmo 131,11). La traducción es: *David profeta. En tu trono pondré un descendiente*.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Isaías

**Hacia 1500**  
**Joan Gascó**  
**Temple y dorado con pan  
de oro sobre tabla**  
**226,9 x 64,7 x 4 cm**  
**MNAC 24151**



Isaías fue el primero de los grandes profetas de Israel. Su nombre significa el *Señor salva*. Nacido en el siglo VIII aC, probablemente entre el 770 y el 760 aC, en Jerusalén, en el seno de una familia acomodada, estaba emparentado con la familia real. El libro de Isaías ejerció una notable influencia en el Nuevo Testamento.

Isaías va vestido con sobrevesta bordada y ribetes de motivos florales, lleva la cabeza cubierta con capucha y turbante según la costumbre flamenca. Su escarcela, a diferencia de la de los otros profetas, es igual que el cinturón que lleva y está decorada con motivos florales y geométricos. Las facciones del rostro son de una expresividad muy realista, de mirada dura y penetrante a la vez. Con el dedo índice de la mano derecha señala la filacteria donde se lee: *Esaies profeta. Ecce virgo concipiet et pariet filium* (Isaías 7, 14). La traducción es: *Isaías profeta. La chica que ha de alumbrar tendrá un hijo.*



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Abraham

**Hacia 1500**  
**Joan Gascó**  
**Temple y dorado con pan  
de oro sobre tabla**  
**233 x 66 cm**  
**MNAC 24152**



Abraham es el patriarca del judaísmo, reconocido por el cristianismo y un profeta muy importante del Islam. La historia de su vida se relata en el libro del Génesis y en el Corán. Las fechas tradicionales de su biografía se sitúan entre el 2166 aC y 1991 aC. Según la tradición judía, nació en 1948 de la Creación, o sea en 1812 aC. Su nombre original era Abram, de la casa del hijo de Noé, Sem. Aunque su mujer era estéril, Dios le prometió que de su descendencia haría una gran nación, por lo que cambió su nombre por *Abraham*, que significa *padre de multitudes*.

Abraham viste túnica y chupa decorada con un galón de pedrería, en la cintura lleva puñal, cuchillo y escarcela. Lleva un collar de grueso candado con una joya en la punta. Lleva en la cabeza un sombrero de alas con turbante del que sobresale una larga melena rizada. La intensa mirada del profeta parece que se dirija hacia el fiel. Con el dedo índice de la mano derecha señala la filacteria que dice: *Abraham profeta. Tres vidit et unum adoravit scilicet Deum* (Génesis 18, 1-4). El texto es una paráfrasis de unos versículos bíblicos del Génesis y se podría traducir como: *Abraham profeta. Vio tres hombres y adoró solo uno, es decir, Dios.*



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Santa Cena; Oración en el huerto

**Hacia 1495-1500**  
**Temple y dorado con pan**  
**de oro sobre tabla**  
**137,5 x 160 x 14,5 cm**  
**MNAC 24154 -002**



La Santa Cena se desarrolla alrededor de la mesa pascual y de los elementos con los que se instituyó la Eucaristía. Jesús, con una expresión serena, sostiene en la mano derecha la Hostia sagrada y en la izquierda, el cáliz. A su alrededor, los apóstoles siguen el evento atentamente: apoyado sobre el hombro izquierdo de Jesús está san Juan en actitud recogida; a su lado, Santiago, con una copa en la mano, y San Andrés; a la derecha del Maestro, san Pedro mira Jesús con atención y levanta la mano derecha.

En la parte delantera de la tabla, hay cuatro apóstoles sentados sobre un banquete, entre los que destaca Judas Iscariote, medio de perfil con la cabeza sin coronar, que alarga la mano derecha como si fuera a tomar el cordero pascual. Jesucristo lleva nimbo crucífero y los apóstoles, corona dorada con una o dos molduras.

En la Oración en el huerto, se representa el momento en que Jesús se retiró a orar antes de ser capturado. En primer término se ve a Jesús arrodillado, orando con las manos suplicantes, mientras tres angelitos le presentan los instrumentos de su martirio. Tras él, san Pedro, san Juan y san Jaime duermen ajenos a la tragedia que se aproxima, separados por unos olivos del resto de apóstoles que parecen medio dormidos.

Al fondo de la composición se ve la ciudad de Jerusalén, de donde sale un grupo de soldados que se dirigen hacia el huerto de Getsemaní a detener a Jesús, acompañados por Judas Iscariote, que dirige el grupo y que ya lleva la bolsita de las monedas en las manos.



## Retorn a Granollers del retaule gòtic de sant Esteve

### Camino del Calvario

**Hacia 1495-1500**  
**Temple y dorado sobre tabla**  
**136,5 x 90 x 14,5 cm**  
**MNAC 24154-001**



Momento de la Pasión de Cristo, cuando Jesús, camino del calvario, se encuentra con la Virgen María y son separados violentamente entre las burlas de los soldados. Uno de ellos estira Jesús con una cuerda que lleva atada al cuello. Detrás de Jesús, al lado de la Virgen y san Juan, Simón el Cirineo ayuda Cristo a llevar la cruz. En el fondo de la composición se ve la puerta de la ciudad de Jerusalén y unas montañas.



Esta hoja es para consultar  
en la sala, gracias por devolverme  
a mi sitio para que otros  
visitantes puedan leerme.

Exposició  
**Retorn a Granollers**  
**del retaule gòtic de sant Esteve**

Museu de Granollers.  
Marzo 2019 a marzo 2020.



Ajuntament de Granollers



Museu de Granollers

*Amb el suport de:*



Generalitat  
de Catalunya